

Irit Amiel
Arbeitstitel: Leben

Deutsches Polen-Institut

Polnische Profile

Herausgegeben von
Peter Oliver Loew

Band 18

2026

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Irit Amiel

Arbeitstitel: Leben

Herausgegeben und aus dem Polnischen übersetzt von
Bernhard Hartmann

2026

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden



In Kooperation mit dem Deutsch-Polnischen Haus in der
Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas



Stiftung
Denkmal für die
ermordeten Juden
Europas

Gefördert aus Mitteln des Polnischen Instituts Düsseldorf



Übersetzung aus dem Polnischen: Bernhard Hartmann

Redaktion: Hans-Gregor Njemz

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <https://dnb.de> abrufbar.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<https://www.harrassowitz-verlag.de>

© Harrassowitz Verlag GmbH, Wiesbaden 2026

Kreuzberger Ring 7c, 65205 Wiesbaden, produktsicherheit.verlag@harrassowitz.de

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für
Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Die automatisierte Analyse des Werkes, um daraus Informationen
insbesondere über Muster, Trends und Korrelationen gemäß § 44b UrhG
(„Text und Data Mining“) zu gewinnen, ist untersagt.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISSN 2197-6066

ISBN 978-3-447-12301-3

eISSN 2701-8962

eISBN 978-3-447-39615-8

Inhalt

Vorwort	VII
Dank.....	XI
Ekklesiastes, den die Juden קהלת (Kohélet) nennen	1
Stammbaum	3
Das Feiertagsmädchen.....	13
Madagaskar.....	29
Der Krieg.....	33
Das Leben im großen Ghetto.....	39
Zweite Geburt	45
Das Dorf	51
Die Flucht aus dem kleinen Ghetto	61
Mein Marian	65
Bielany	73
Pocieszna Górka	85
Endgültiger Entschluss	89
Tschenstochauer Fräulein und Wolhynier Jungs	93
Der Auszug aus dem europäischen Ägypten	101
Die Jakobsleiter	107
Die Überfahrt mit der Jüdischen Geheimflotte	113
Nach Zypern vertrieben	117
Alija – Und die Söhne werden in die Heimat zurückkehren	123
Der Kibbuz am Meer.....	129
Verliebt ins Anderssein	137
Nestbau	147
Der Sprachbumerang.....	157
Ein geschlossener Kreis	167
Neuer Stammbaum	177
Editorische Notiz	179